



Juges (Choftim)

Chapitre 5

- 5,1
וַתָּשֶׁר דְּבוּכָה וּבְרַק בֶּן אֲבִינֵעַם {ס} בַּיּוֹם הַהוּא {ר} לֵאמֹר.
- 5,2
בְּפָרֵעַ פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל {ס} בְּהִתְנַדֵּב {ר} עִם בָּרְכוּ יְהוָה.
- 5,3
שָׁמְעוּ מְלָכִים הָאֲזִינוּ {ר} רְזָנִים: {ס} אֲנֹכִי לַיהוָה אֲנֹכִי אֲשִׁירָה
{ס} אֲזַמֵּר {ר} לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. {ס}
- 5,4
יְהוָה בְּצִאתְךָ {ר} מִשְׁעִיר {ס} בְּצַעֲדְךָ מִשָּׂדֶה אָדוּם {ס} אֶרֶץ
{ר} רַעֲשָׁה
- גַּם שָׁמַיִם נָטְפוּ {ס} גַּם עֲבִים נָטְפוּ {ר} מַיִם. {ס}
- 5,5
הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה: {ס} זֶה {ר} סִינֵי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי
{ס} יִשְׂרָאֵל.
- 5,6
בַּיּוֹם שִׁמְגַר בֶּן {ר} עֵגֶת {ס} בַּיּוֹם יַעַל חֲדָלוּ אֶרְחוֹת {ס} וְהִלְכִי
{ר} גְּתִיבוֹת יִלְכוּ אֶרְחוֹת עַקְלָקְלוֹת. {ס}
- 5,7
חֲדָלוּ פְרָזוֹן בְּיִשְׂרָאֵל {ר} חֲדָלוּ {ס} עַד שֶׁקָּמְתִי דְבוּכָה שֶׁקָּמְתִי
אִם בְּיִשְׂרָאֵל.
- 5,8
יִבְחַר {ר} אֱלֹהִים חֲדָשִׁים אֲזִ לָחֶם שְׁעָרִים {ס} מִגֵּן אִם יִרְאֶה
{ר} גֹּרְמַח {ס} בְּאֶרְבָּעִים אֶלֶף בְּיִשְׂרָאֵל. {ס}
- 5,9
לְבִי {ר} לְחוֹקֵי יִשְׂרָאֵל {ס} הַמִּתְנַדְּבִים בָּעַם בָּרְכוּ {ר} יְהוָה.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



{ס}

5,10

רַכְבֵּי אֶתְנוֹת צָחוֹרוֹת {ס} יִשְׁבִּי {ר} עַל מְדִין וְהִלְכִי עַל דְּרַךְ שִׁיחוֹ.
{ס}

5,11

מִקּוֹל מְחַצְצִים בֵּין {ר} מִשְׁאַבִּים {ס} שָׁם יִתְנוּ צְדָקוֹת יְהוָה
{ס} צְדָקוֹת {ר} פְּרִזּוֹנוֹ
בְּיִשְׂרָאֵל {ס} אֲזַיְרְדוּ לְשַׁעְרִים עִם {ר} יְהוָה. {ס}

5,12

עוֹרֵי עוֹרֵי דְבוּכָה {ס} עוֹרֵי {ר} עוֹרֵי דְבָרֵי שִׁיר {ס} קוֹם בָּרֶק
וּשְׁבֵה שְׁבִיב בֶּן {ר} אָבִינֵעַם. {ס}

5,13

אֲזַיְרֵד שְׂרִיד לְאֲדִירִים עִם {ס} יְהוָה {ר} יֵרֵד לִי בַגְבוּרִים. {ס}

5,14

מִנֵּי אֶפְרַיִם שְׂרָשָׁם {ר} בַּעֲמֶלֶק {ס} אַחֲרֵיכֶם בְּנִימִין בַּעֲמֶמְיִן
{ס} מִנֵּי {ר} מְכִיר יֵרְדוּ
מִחֻקִּים {ס} וּמִזְבוֹלֵן מִשְׁכִּים בְּשַׁבַּת {ר} סֵפֶר. {ס}

5,15

וּשְׂרֵי בְּיִשְׁשָׁכָר עִם דְּבֹרָה {ס} וַיִּשְׁשָׁכָר {ר} כֵּן בָּרֶק בַּעֲמֶק שְׁלַח
בְּרַגְלָיו {ס} בְּפִלְגּוֹת רְאוּבֵן גְּדוּלִים חֻקֵּי {ר} לֵב. {ס}

5,16

לְמָה יִשְׁבֶּת בֵּין הַמְּשֻׁפְּתִים {ס} לְשִׁמְעַע {ר} שְׂרָקוֹת עֲדָרִים {ס}
לְפִלְגּוֹת רְאוּבֵן גְּדוּלִים חֻקֵּי {ר} לֵב. {ס}

5,17

גִּלְעָד בַּעֲבָר הִיִּרְדֵן שָׁכֵן {ס} וְדָן {ר} לְמָה יִגוֹר אֲנִיּוֹת {ס} אֲשֶׁר
יֹשֵׁב לְחוּף {ר} יָמִים {ס} וְעַל מִפְרָצָיו יִשְׁכּוֹן. {ס}

5,18

זָבְלוֹן {ר} עִם חֶרֶף בַּפְּשׁוֹ לָמוֹת {ס} וַנִּפְתָּלִי: עַל מְרוֹמֵי {ר}
{ס} שְׂדֵה. {ס}

5,19

בָּאוּ מְלָכִים נִלְחְמוּ {ס} אֲזַי {ר} נִלְחְמוּ מְלָכֵי כְנַעַן {ס} בְּתַעֲנַךְ
1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)



Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



- על מי {ר} מגדו {ס} בצע כסף לא לקחו. {ס} 5,20
- מן {ר} שמים נלחמו {ס} הכוכבים ממסלותם נלחמו עם {ר} סיסרא. {ס} 5,21
- נחל קישון גרפם {ס} נחל {ר} קדומים נחל קישון {ס} תדרכי נפשי {ר} עז. {ס} 5,22
- אז הלמו עקבי סוס {ס} מדהרות {ר} דהרות אבינו. {ס} 5,23
- אורו מרוז אמר מלאך יהוה ארו ארור {ר} ישביה: {ס} כי לא באו לעזרת יהוה {ס} לעזרת {ר} יהוה בגבורים. {ס} 5,24
- תברך מנשים יעל אשת חבר {ר} הקיני: {ס} מנשים באהל תברך. {ס} 5,25
- מים {ר} שאל חלב נתנה {ס} בספל אדירים הקריבה {ר} חמאה. {ס} 5,26
- ידה ליתד תשלחנה {ס} וימינה {ר} להלמות עמלים {ס} והלמה סיסרא מחקה {ר} ראשו {ס} ומחצה וחלפה רקתו. {ס} 5,27
- בין {ר} בגליה כרע נפל שכב: {ס} בין בגליה כרע {ר} נפל {ס} באשר כרע שם נפל שדוד. {ס} 5,28
- בעד {ר} החלון נשקפה ותיבב אם סיסרא בעד האשנב: {ס} מדוע בשש רכבו לבוא {ס} מדוע אחרו פעמי מרכבותיו. {ס} 5,29



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



חַכְמוֹת {ר} שְׁרוּתֶיהָ תִּעֲנֶנְהָ {ס} אֶף הִיא תִּשִׁיב אֶמְרֶיהָ {ר}
לָהּ. {ס}

5,30

הֲלֹא יִמְצְאוּ יִחְלְקוּ שְׁלַל {ס} רַחַם {ר} רַחֲמֹתַי לְרֹאשׁ גֹּבֵר
{ס} שְׁלַל צְבָעִים {ר} לְסִיסְרָא {ס} שְׁלַל
צְבָעִים רַקְמָה: {ס} צֶבַע {ר} רַקְמֹתַי לְצֹאֲרֵי שְׁלַל. {ס}

5,31

כֵּן יֵאבְדוּ כָּל אֲנִיבֵיךָ יְהוָה {ר} וְאֶהְבִּי כִּצְאֹת הַשֶּׁמֶשׁ בְּגִבְרָתוֹ
{ס} וְתִשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה. {ר} {ש}

- 5,1
Ce même jour, Débora et Barak, fils d'Abinoam, chantèrent ce cantique:
- 5,2
Quand l'anarchie régnait en Israël, une poignée d'hommes s'est dévouée: rendez-en grâce à l'Eternel!
- 5,3
Ecoutez, rois; princes, prêtez l'oreille: je veux, je veux chanter le Seigneur, célébrer l'Eternel, Dieu d'Israël.
- 5,4
Eternel! Quand tu sortis de Séir, quand tu t'avanças de la région d'Edom, la terre frissonna, les cieus se fondirent, les nuages se fondirent en eau;
- 5,5
Les monts ruisselèrent à la vue du Seigneur, le Sinaï tressaillit à l'aspect du Dieu d'Israël.
- 5,6
Au temps de Samgar, fils d'Anat, aux jours de Jaël, les routes étaient devenues solitaires, les voyageurs suivaient des sentiers détournés.
- 5,7
Plus de ville ouverte en Israël, plus aucune, quand enfin je me suis levée, moi Débora, levée comme une mère au milieu d'Israël.
- 5,8
Il avait adopté des dieux nouveaux, dès lors la guerre est à ses portes; et l'on voyait à peine un bouclier, une lance, entre quarante milliers d'Israël.
- 5,9
Mon cœur est à vous, maîtres d'Israël, qui vous êtes dévoués au milieu du peuple, rendez grâce à l'Eternel!
- 5,10
Vous qui montez de blanches ânesses, qui vous asseyez sur des tapis, et vous, humbles piétons du chemin, contez cette merveille!
- 5,11
Ceux que le tumulte faisait blottir parmi les auges, maintenant célèbrent les bienfaits du Seigneur, ses bienfaits qui émancipent Israël; maintenant rentre dans ses portes le peuple du Seigneur.
- 5,12
Debout, debout, Débora! Eveille-toi, éveille-toi, chante l'hymne! Alerte, ô Barak! Fils d'Abinoam, emmène ta capture!
- 5,13
Un faible reste triomphe d'une puissante multitude; l'Eternel m'a fait dompter les forts.
- 5,14
Les gens d'Ephraïm ont pris racine en Amalec, à ta suite, ô Benjamin! et près de tes familles; Makhir a produit des législateurs, et plusieurs, dans Zabulon, manient la plume du scribe.
- 5,15
Et ces princes d'Issachar, amis de Débora, et Issachar, l'appui de Barak, dans la vallée ils s'étalent à ses pieds.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Parmi les groupes de Ruben, grands sont les soucis de la pensée!

5,16

Pourquoi es-tu resté entre les collines, écoutant le murmure des troupeaux? C'est que, pour les groupes de Ruben, grave est la perplexité d'esprit.

5,17

Galaad, sur la rive du Jourdain demeure immobile; Dan, qui le retient près des vaisseaux? Aser s'est fixé sur le littoral, il se cantonne près de ses ports...

5,18

Zabulon, voilà le peuple qui se dévoue à la mort! Lui et Nephtali, seuls au champ de bataille!

5,19

Les rois sont venus, ils ont guerroyé, oui, ils ont guerroyé, les rois de Canaan, à Taanakh, près des eaux de Meghiddo: les riches dépouilles n'ont pas été pour eux.

5,20

Les cieux ont pris part au combat; les astres, dans leurs orbites, ont fait la guerre à Sisara.

5,21

Le torrent de Kison les a balayés, l'antique torrent, le torrent de Kison... Mon âme, élance-toi, impétueuse!

5,22

Comme ils résonnaient, les sabots des coursiers, sous la fuite, la fuite rapide de ses vaillants!

5,23

Maudissez Méroz, a dit le messager du Seigneur, vouez à l'exécration ses habitants! Car ils ne sont point venus seconder le Seigneur parmi les braves.

5,24

Bénie soit, entre les femmes, Jaël, l'épouse du Kénéen Héber; entre les femmes, sous la tente, soit-elle bénie!

5,25

Il demandait de l'eau, elle lui offre du lait; dans un vase précieux elle apporte de la crème.

5,26

De sa main elle saisit une cheville, de sa droite le marteau du manoeuvre; puis elle frappe Sisara, lui fracasse la tête, lui fend, lui transperce la tempe.

5,27

A ses pieds il se tord, il s'affaisse, il succombe; à ses pieds il se tord, il rampe, se débat encore et gît sur place, inanimé...

5,28

Elle a regardé par la fenêtre, la mère de Sisara; à travers le grillage elle a jeté sa plainte: "Pourquoi son char tarde-t-il à paraître? Qui retient donc la course de ses chariots?"

5,29

Ses sages compagnes la rassurent; elle-même trouve réponse à ses plaintes:

5,30

"Sans doute ils enlèvent, ils partagent le butin; une jeune fille, deux jeunes filles par guerrier; pour Sisara, les étoffes richement teintées, la dépouille des broderies éclatantes, des broderies doubles qui brillent au cou des captives..."

5,31

Ainsi périront tous tes ennemis, Seigneur, et tes amis rayonneront comme le soleil dans sa gloire. Le pays eut, depuis lors, quarante années de repos.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions